

whaledent®

BioSonic® UC100

Ultrasonic Cleaning System

Owner's Guide

Benutzerhandbuch

Guia de uso

Guide d'utilisation

Guida per l'utente

Gebruiksaanwijzingen

Bruksanvisning



coltène 
whaledent®

TABLE OF CONTENTS

<i>English</i>	Owner's Guide	4
<i>Deutsch</i>	Benutzerhandbuch	8
<i>Español</i>	Guia de uso	12
<i>Français</i>	Guide d'utilisation	16
<i>Italiano</i>	Guida per l'utente	20
<i>Nederlands</i>	Gebruiksaanwijzingen	24
<i>Svenska</i>	Bruksanvisning	28

Una parte essenziale nel Vostro sistema di controllo delle infezioni.

Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto della lavatrice ad ultrasuoni BioSonic: è il miglior sistema di pulizia, il più efficiente ed il più usato nel settore dentale.

Essendo stato sviluppato appositamente per il settore dentale, BioSonic offre, oltre al suo speciale design, grandi vantaggi in termini di tempo e anche di sicurezza, sia nello studio che nel laboratorio.

BioSonic è un sistema di lavaggio ad ultrasuoni completo, dispone di una linea completa di soluzioni di pulizia e di accessori, consentendole di sfruttare l'apparecchio con la massima flessibilità nella pulizia degli strumenti, di protesi ed altri oggetti.

Che cos' è la pulizia ad ultrasuoni

La pulizia ad ultrasuoni avviene mediante onde sonore ad alta frequenza. Le soluzioni liquide per la pulizia rafforzano l'effetto cavitazione ad alta energia. Durante la cavitazione si formano milioni di minuscole bollicine che collasano e "implodono", creando enormi energie e onde d'urto che investono, come spazzolando, le superfici degli strumenti o di altri oggetti posti nella soluzione di pulizia. Questa fortissima azione di "spazzolamento" raggiunge anche cavità di dimensioni minime, sottosquadri, zone che con un'azione manuale non possono essere raggiunte. La combinazione di energia e di soluzioni formulate appositamente conferiscono alla pulizia ad ultrasuoni il primato di efficienza nella rimozione di particelle grandi e anche microscopiche.

I. Installare l'apparecchio

1. Tolga l'apparecchio BioSonic dal cartone e controlli che non abbia subito danni durante il trasporto.
2. Controlli che il numero di serie dell'unità (sotto) corrisponda al numero di serie stampato sul cartone. Qualora non fossero identici, Vi preghiamo di contattare il rivenditore.
3. Completate la cartolina di garanzia con i Suoi dati e la spedisca entro 10 giorni dalla ricezione dell'apparecchio al rivenditore Coltène/Whaledent Inc.
4. Scegli il posto dove installare l'apparecchio. Possibilmente vicino ad un lavello o uno scarico idrico per rendere più facile l'operazione di svuotamento. Il tubo di scarico Le permetterà di installare l'apparecchio vicino ad un lavello o di collegarlo direttamente con un tubo di scarico.
5. Colleghi una parte del tubo con la valvola di scarico (fig. 1) e metta l'altro lato nel lavello. Se lo desidera, potrebbe far installare dal suo idraulico un apposito collegamento diretto ad un tubo di scarico.
La spina elettrica è predisposta per una presa che disponga di messa a terra.

II. Istruzioni per l'uso

A. Pulizia generale

1. Riempì la vasca con l'acqua fino al livello indicato da una linea (fig. 2).
2. Versi nella vasca la quantità indicata di soluzione di pulizia per ultrasuoni (BioSonic Uso Generale, BioSonic Disinfettante per Pulizia, BioSonic Enzimatica per Pulizia)

Nota: non adoperi MAI l'unità senza liquido. Mettere in funzione l'unità a vasca asciutta può causare un danno permanente, che non è coperto da garanzia. Non disponga oggetti direttamente sul fondo della vasca, ma usi gli accessori come l'inserito per bicchieri oppure il contenitore per il sistema a cassette.

3. Colleghi l'apparecchio con una spina che disponga di messa a terra.
4. Per attivare l'unità, giri il timer fino all'indicazione del tempo di pulizia desiderato o secondo la tabella delle soluzioni BioSonic per la pulizia. Quando l'apparecchio è in funzione si accende la luce. Alla fine del ciclo di pulizia, la macchina si spegnerà automaticamente.
5. Sostituisca la soluzione giornalmente o anche più frequentemente se risulta scolorata o poco pulita. Quando usa i bicchieri si raccomanda di sostituire la soluzione dopo l'uso.
6. Lo svuotamento avviene azionando la valvola di scarico (fig. 3) e potrà far defluire la soluzione nel lavello o nello scarico. Sciaqui la vasca e chiuda la valvola.

B. Degasificare

E' importante fare degasificare la soluzione. Degasificare significa rimuovere grandi bolle d'aria che si trovano in tutte le soluzioni preparate recentemente, e che potrebbero ostacolare la perfetta pulizia.

E' necessario procedere alla degasificazione ogni volta che si aggiunge della soluzione nuova. Si degasifica attivando l'unità semplicemente per 15 minuti PRIMA di aggiungere gli oggetti destinati alla pulizia.

C. Il coperchio

L'ultrasuoni BioSonic dovrebbe sempre essere coperto quando in funzione al fine di mantenere l'emissione di aerosol all'interno dell'apparecchio. L'ultrasuoni BioSonic UC-100 dispone di un coperchio apribile con una sola mano e potrà essere tolto facilmente al fine di consentire una completa pulizia, oppure nel caso di spazio limitato sopra l'apparecchio.

D. Far sgocciolare gli strumenti

L'UC-100 dispone di un sistema di "sgocciolamento" con la funzione di far sgocciolare la condensa all'interno della vasca. In tal modo lo spazio intorno all'apparecchio rimane asciutto. Questo bordo sgocciolatoio può essere utilizzato anche per appoggiarvi il cestello grande o gli inserti per il sistema a cassette e farli sgocciolare. Semplicemente appoggi due angoli del contenitore o cestello sugli angoli diagonalmente opposti della vasca (fig. 4, 5) e li lasci sgocciolare.

III. Metodi Di Pulizia

A. Nella vasca

Pulizia con cestelli:

Inserisca gli oggetti da pulire nel cestello e poi metta il cestello direttamente nella vasca che già contiene la soluzione di pulizia, sia BioSonic Liquido Universale oppure BioSonic Disinfettante per Pulizia oppure BioSonic Liquido Enzimatico. (fig. 6, 7). Si attenga alle raccomandazioni contenute nella sull'etichetta.

B. Nel bicchiere

Pulendo oggetti particolari (come p. es. le protesi), questi ultimi si mettono nel bicchiere, si aggiunge la soluzione desiderata (p. es. BioSonic per la Rimozione di Cemento) e si procede come indicato dal produttore. Infili il bicchiere nell'apposito inserto già messo nella vasca, e si assicuri - con l'aiuto della gomma per bicchiere - che il terzo inferiore del bicchiere si trovi nella soluzione principale.

IV. Come usare gli Accessori?

A. Cestello grande

Il cestello grande, BioSonic UC-151, pulisce anche grandi quantità di strumenti ed aumenta l'efficienza nella gestione degli strumenti.

Istruzioni per l'uso:

Inserisca gli strumenti fra i divisori del cestello (fig. 8), chiuda il coperchio e pulisca per il tempo desiderato. Dopo la pulizia, sciacqui il cestello e gli strumenti sotto l'acqua corrente, e in seguito lo potrà lasciare sgocciolare sopra la vasca (fig. 9).

B. Cestelli gemelli

La versatilità dei cestelli gemelli UC-152 consiste nel fatto di poter usare entrambi i cestelli contemporaneamente, oppure utilizzando uno dei cestelli insieme ai bicchieri per la pulizia di protesi o altri piccoli oggetti. Ogni singolo cestello viene fornito con due inserti divisori.

Istruzioni per l'uso:

Inserisca contemporaneamente tutti e due i cestelli, oppure usi un cestello insieme all'inserto di posizionamento dei bicchieri (fig. 10). I cestelli gemelli possono essere impiegati con o senza gli inserti divisori. Sistemi gli strumenti sul fondo del cestello, lo inserisca nella vasca della UC-100 e proceda scegliendo il tempo di pulizia desiderato.

C. Insetto per il posizionamento dei bicchieri:

Metta l'insetto di posizionamento, UC-153, sul bordo della vasca. Infilare le guarnizioni di gomma sui bicchieri in modo che almeno un terzo del bicchiere si trovi immerso nel liquido universale contenuto nella vasca (fig. 11). Scegliere il tempo di pulizia desiderato.

V. Condizioni Ambientali

- L'uso di questa apparecchiatura è previsto solo in luoghi chiusi.
- Altitudine massima 2000 metri s.l.m.
- Temperature ambientali da 5 a 40°C
- Umidità ambientale massima 80% con temperature fino ad un massimo di 31° C., Tale valore scende linearmente fino al 50% di umidità ambientale in caso di temperatura a 40° C.
- Fluttuazioni nell'alimentazione elettrica non superiori a +/- 10% del voltaggio nominale.
- Sovraccarichi transitori categoria II.
- Grado di inquinamento: 2
- Apparecchiatura elettrica: Classe 1.

VI. Avvertenze

- Non accendere mai l'unità senza che vi sia sufficiente liquido all'interno della vasca (mai meno di metà vasca).
- Non usare mai acqua da sola, senza l'apposito liquido generale, in quanto l'acqua non consente alla cavitazione di esprimersi completamente, pertanto non si otterrà un'effetto pulente soddisfacente. Per essere sicuri di ottenere il massimo risultato e rendimento raccomandiamo l'impiego o del liquido universale BioSonic, oppure del liquido BioSonic disinfettante per la pulizia.
- Non inserire nessun oggetto direttamente sul fondo della vasca ad ultrasuoni. Ciò potrebbe bloccare la cavitazione e causare un ristagno di calore nel trasduttore e pertanto danneggiarlo anzitempo. Usare i cestelli, contenitori o inserti per bicchieri proposti dalla gamma degli accessori per gli oggetti da pulire.
- Non adoperare liquidi infiammabili nelle unità BioSonic.
- Controllare che l'aria possa circolare liberamente. Una corretta ventilazione è indispensabile.
- Non usare acidi nella vasca in acciaio inossidabile.
- Evitare che l'unità venga danneggiata da colpi.
- Non immergere l'unità nell'acqua.
- Tenere chiuso il coperchio per ridurre le esalazioni.
- L'uso improprio o non specifico dell'apparecchio può compromettere la sicurezza dello stesso.

VII. Informazioni Per il Riordino

No. art.	Descrizione	Contenuto
L'unità e gli accessori:		
UC-100	100, Unità (100v, 50/60Hz)	1
	115, Unità (115v, 50/60Hz)	1
	230, Unità (230v, 50/60Hz)	1
	230CE, Unità (230v, 50/60Hz)	1
	240, Unità (240v, 50/60Hz)	1
UC-155	Accessory Kit, contents:	
	1 Standard Fingerguard®	
	Instrument Basket	
	2 Beakers with Lids	
	2 Beaker Positioning Racks	
UC-151	Cestello grande per strumenti	1
UC-152	Cestello gemello	1
UC-153	Coperchio di posizione, due fori	1
UC-350	Ricambio filtro di scarico	3
UC-355	Tube di scarico	1
UC-53	Bicchieri da 600 ml con coperchio Soluzioni da usare nella vasca:	1
UC-30	Liquido universale in bottiglia dispenser	473 ml
UC-32	Liquido enzimatico in bottiglia dispenser	236 ml
UC-34	Polvere per gesso e rivestimenti	840 g
UC-35	Ammoniated General Purpose Ultrasonic Cleaning Concentrate in Meterdose® Dispensing Bottle	473ml
UC-38	Liquido disinfettante in bottiglia dispenser	236 ml
UC-39	Liquido concentrato per la rimozione del cement in bottiglia dispenser	473 ml
UC-42	Liquido disinfettante in bottiglia dispenser	473 ml

ERRATA CORRIGE

rif. istruzioni BIOSONIC UC100 pag. 21

IV. Come usare gli accessori?

A- Cestello grande

OK

B- Cestello standard

Il cestello standard UC152 é ideale per la pulizia degli strumenti e contemporaneamente dei bicchieri per la pulizia delle protesi, oltre che per oggetti di dimensioni più piccole.

Istruzioni d'uso

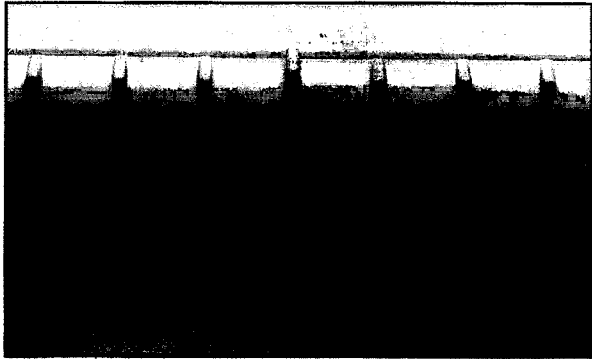
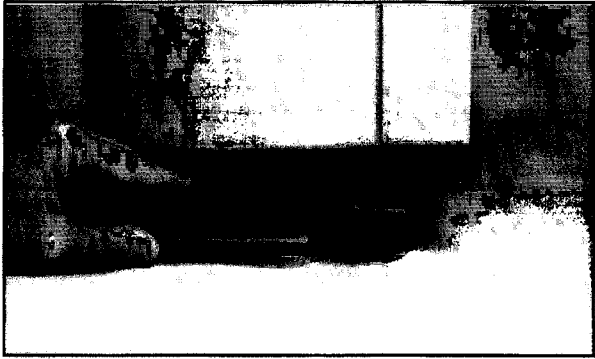
Inserire il cestello con il bicchiere all'interno, posizionandolo sul portabicchiere dell'UC100 (fig.10).

Inserire quindi gli strumenti sul fondo del cestello. Pulire per il tempo desiderato.

C- Coperchio di posizione UC153.

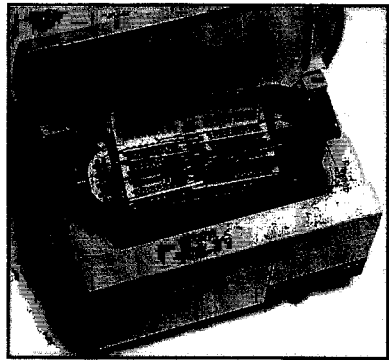
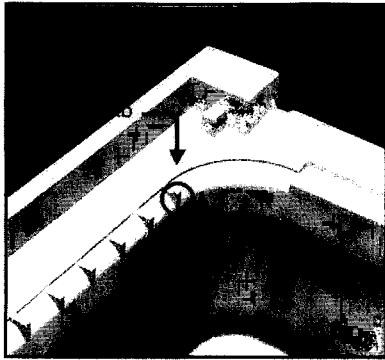
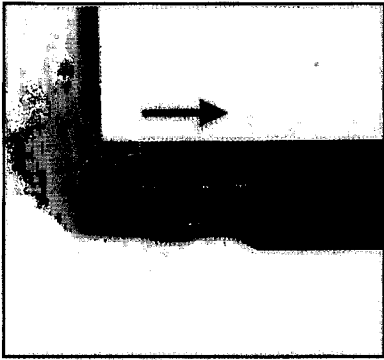
Posizionare 3 portabicchieri dell'UC153 e inserire i bicchieri assicurandovi che restino rialzati di almeno 1/3 della loro misura.

Pulire per il tempo desiderato.



1

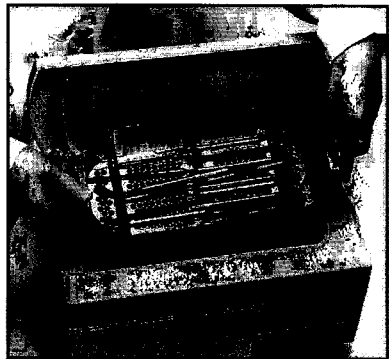
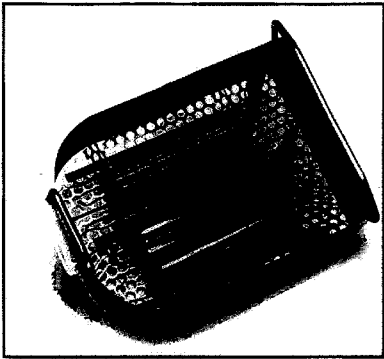
2



3

4

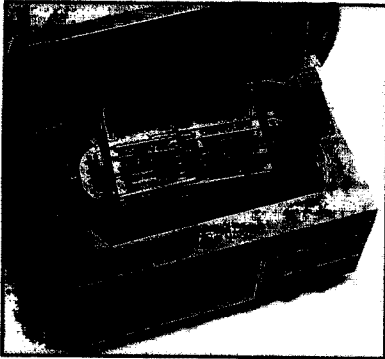
5



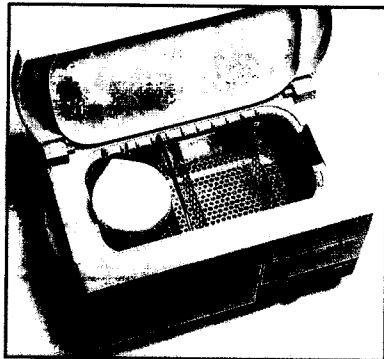
6

7

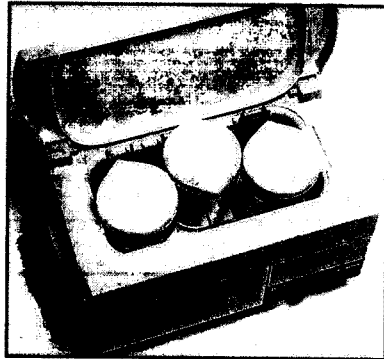
8



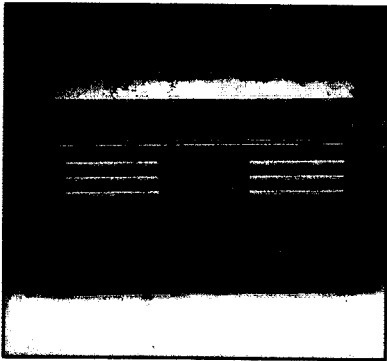
9



10



11



12



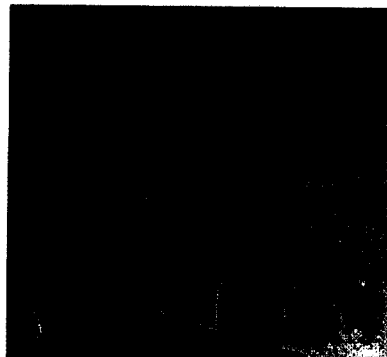
13



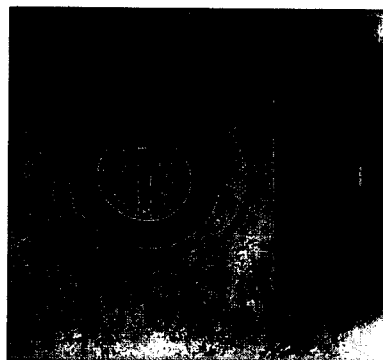
14



15



16



17

**USA, CANADA, CENTRAL AND
SOUTH AMERICA, OCEANIA:
Coltène/Whaledent Inc.**

750 Corporate Drive
Mahwah, NJ 07430 USA
Tel. 201 512-8000
Fax. 201 529-2103

**GERMANY:
Coltène/Whaledent GmbH**

Fischenzstrasse 39
D-78462 Konstanz
Germany
Tel. +49-7531-12080
Fax. +49-7531-27069

**UNITED KINGDOM:
Coltène/Whaledent Ltd.**

The Presidential Suite C
Kendal House
Victoria Way
Burgess Hill
West Sussex
RH15 9NF England
Tel. +44-1444-23-5486
Fax. +44-1444-87-0640

**FRANCE:
Coltène/Whaledent S.A.R.L.**

16, Rue Louis Blanc
93585 Saint Ouen
France
Tel. +33-1-40-110247
Fax. +33-1-40-109980

**EUROPE,
NEAR AND MIDDLE EAST,
AFRICA, ASIA:
Coltène AG**

Feldwiesenstrasse 20
CH-9450 Altstätten
Switzerland
Tel. +41-71-757-5300
Fax +41-71-757-5310



coltène 
whaledent®

p/n 86612B